

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie to dla was wieczystą ustawą, aby raz* w roku przebłagać za synów Izraela z powodu wszystkich ich grzechów. I uczynił tak,** jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie to dla was wieczystą ustawą, aby raz w roku dokonywać prześlągania za synów Izraela z powodu wszystkich ich grzechów. Uczyniono zatem tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie to dla was wieczną ustawą, aby raz w roku dokonywać za synów Izraela prześlągania za wszystkie ich grzechy. I uczynił Mojżesz tak, jak mu JAHWE rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie to wam za ustawę wieczną ku oczyszczaniu synów Izraelskich od wszystkich grzechów ich raz w rok. I uczynił Mojżesz, jako mu był rozkazał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie wam to za ustawę wieczną, abyście się modlili za syny Izraelowe i za wszystkie grzechy ich raz w rok. Uczynił tedy Mojżesz, jako mu JAHWE był przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie to dla was ustawa wieczysta, ażeby raz w roku dokonywano prześlągania za wszystkie grzechy Izraelitów. Uczyniono więc, jak Pan rozkazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie to dla was wieczną ustawą, aby raz w roku dokonywać prześlągania za wszystkie grzechy synów izraelskich. I uczynił tak, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie to dla was ustawą na wieki, abyście raz w roku dokonywali prześlągania za wszystkie grzechy Izraelitów. Uczynił więc tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To będzie dla was wieczne prawo, by raz w roku dokonywać obrzędu zadośćuczynienia za wszystkie grzechy Izraelitów”. Uczyniono tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech to będzie dla was wieczystym prawem: raz do roku dokonywać się będzie obrzędu prześlągania za wszystkie grzechy synów Izraela. I uczyniono tak, jak Jahwe nakazał Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I będzie to wieczny bezwzględny nakaz dla was, żeby dokonywać prześlągania dla Żydów za wszystkie ich grzechy raz w roku. [W następny Jom Kipur] Aharon wykonał, co Bóg nakazał Moszemu, [w dokładnym porządku].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I буде це для вас вічним законом, щоб надолужувати за ізраїльських синів за всі їхні гріхи. Раз у році (це) буде зроблене, так як заповів Господь Мойсесві.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	I niech to będzie dla was ustawa wieczna raz do roku

¹⁾ raz : licz główny jako przys, <x>30 16:34</x>L.

²⁾ Wg G: I uczyniono tak. W MT zdanie to odnosi się do Aarona.

	dynamiczny	Gdańska	rozgrzeszenie synów Izraela ze wszystkich ich grzechów. Więc uczynił on tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie to wam służyć za ustawę po czas niezmierzony, żeby raz w roku dokonywano prześlągania za synów Izraela w związku z wszystkimi ich grzechami”. I uczynił tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.